SUICIDE GIRL

スイサイドガール

THE DISCIPLES OF WALKING WITH DEATH

CHAPTER 24: SPARKLE POWER

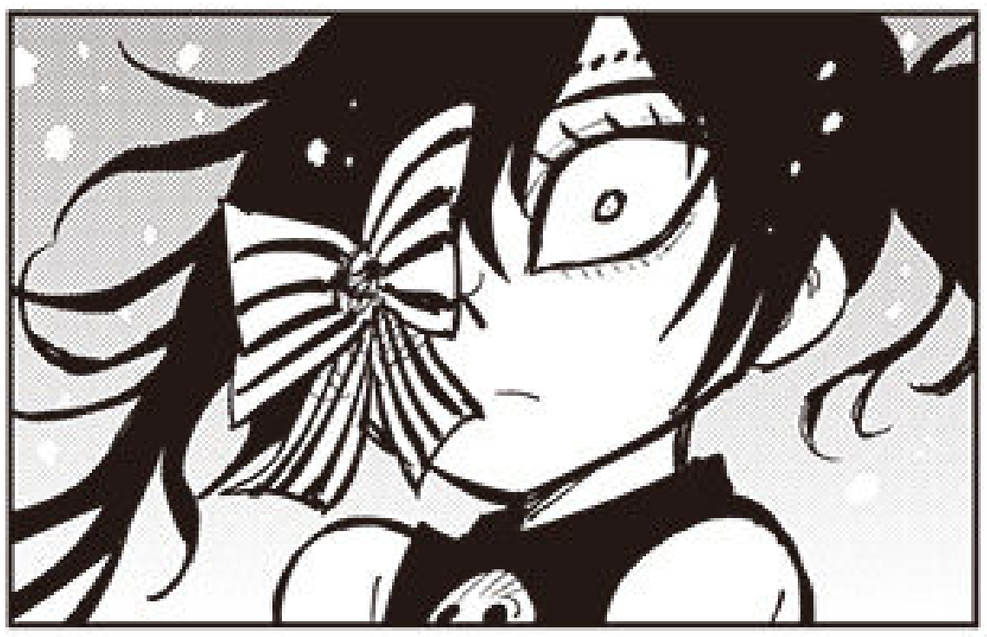
生徒死徒。

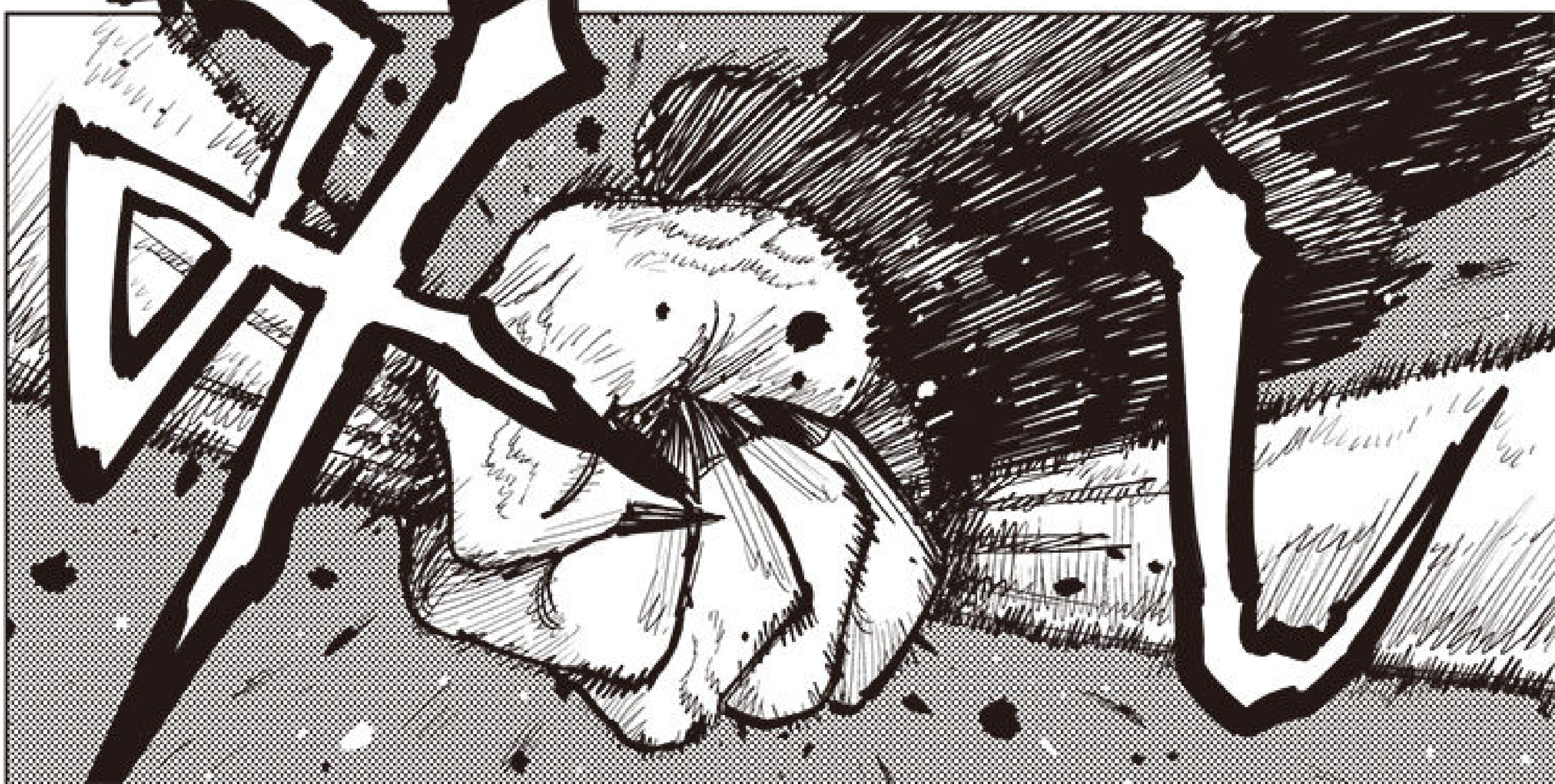
中山敦支

ATSUSHI NAKAYAMA

死ぬほど
貴方を生かしたいっ!
ガールズ・アクション!!
1~5巻発売中ッ!!!

WHOOSH





CREAK

!?

!?

TO BECOME STRONG !!!

I WANT

CREAK

BUT...

I CAN'T MAKE MOTHER HAPPY!!

STRONG... I WANT TO BE STRONGER... THAT SUICIDE GIRL... KIRARI...? I NEED TO DRIVE HER TO SUICIDE...

SNAP

THAT KIRARI'S POWER!?

WHAT IS IT!?

Kataata

smack smack smack

UUGH! MY HEAD IS KILLING ME!!

BUT... HOW!?

I WANT TO KNOW THAT TRUE POWER! I NEED TO KNOW IT!

ｶｶｶ

swish

step step

YAAY!

KEN-KUN, WATCH YOUR STEP!

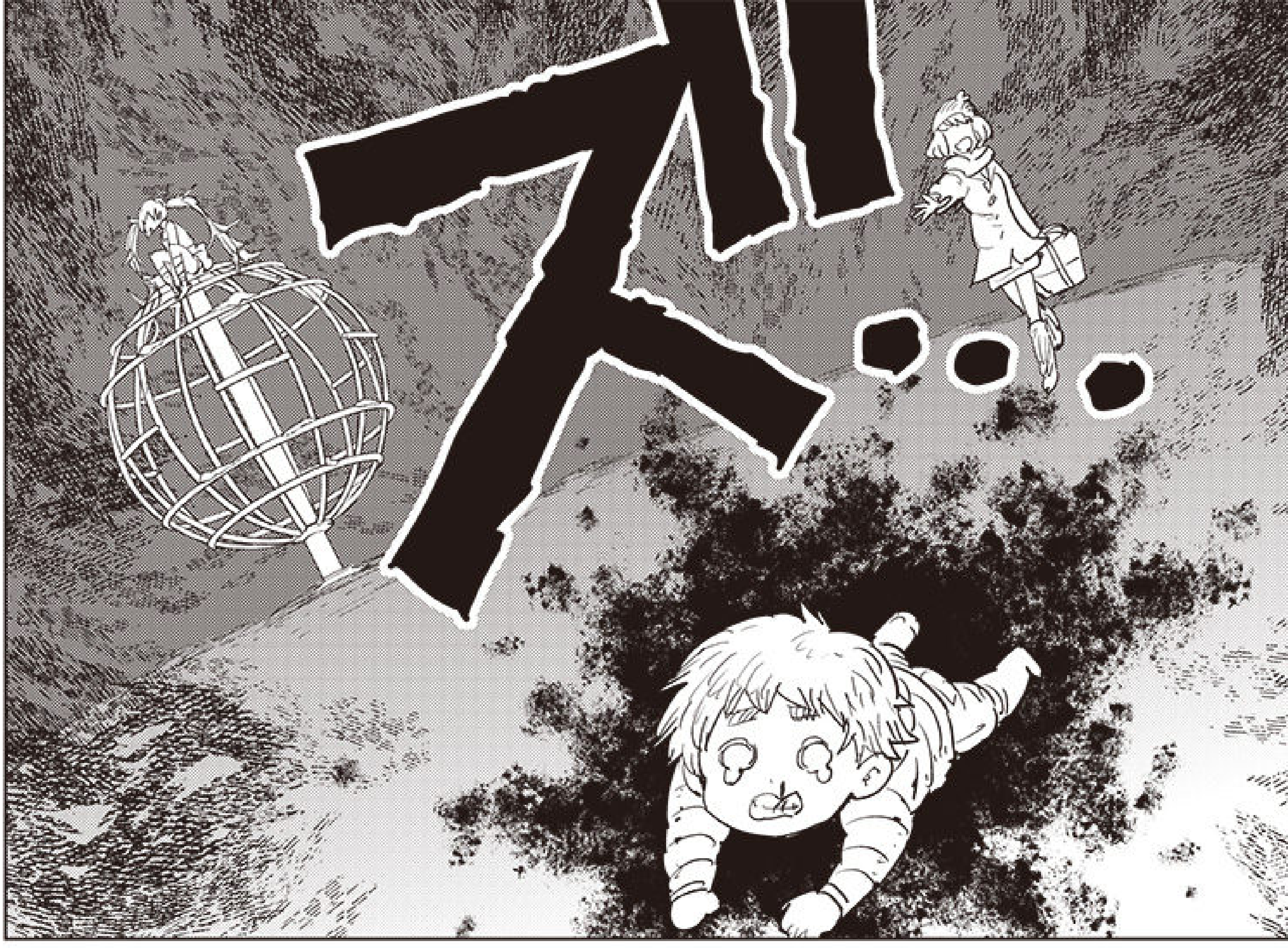
SMACK

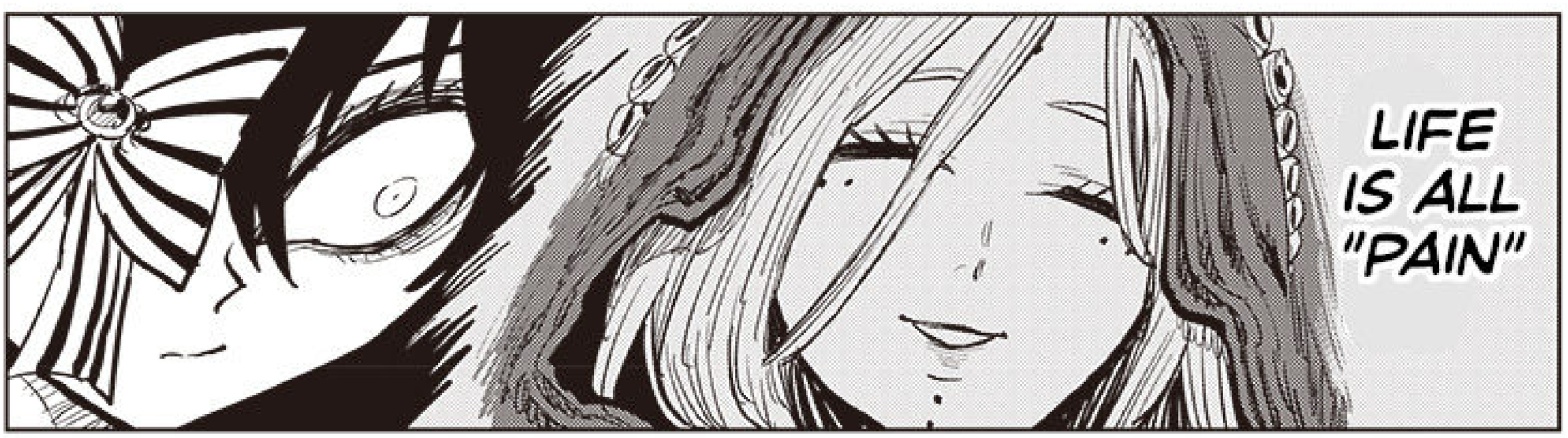
ハレ

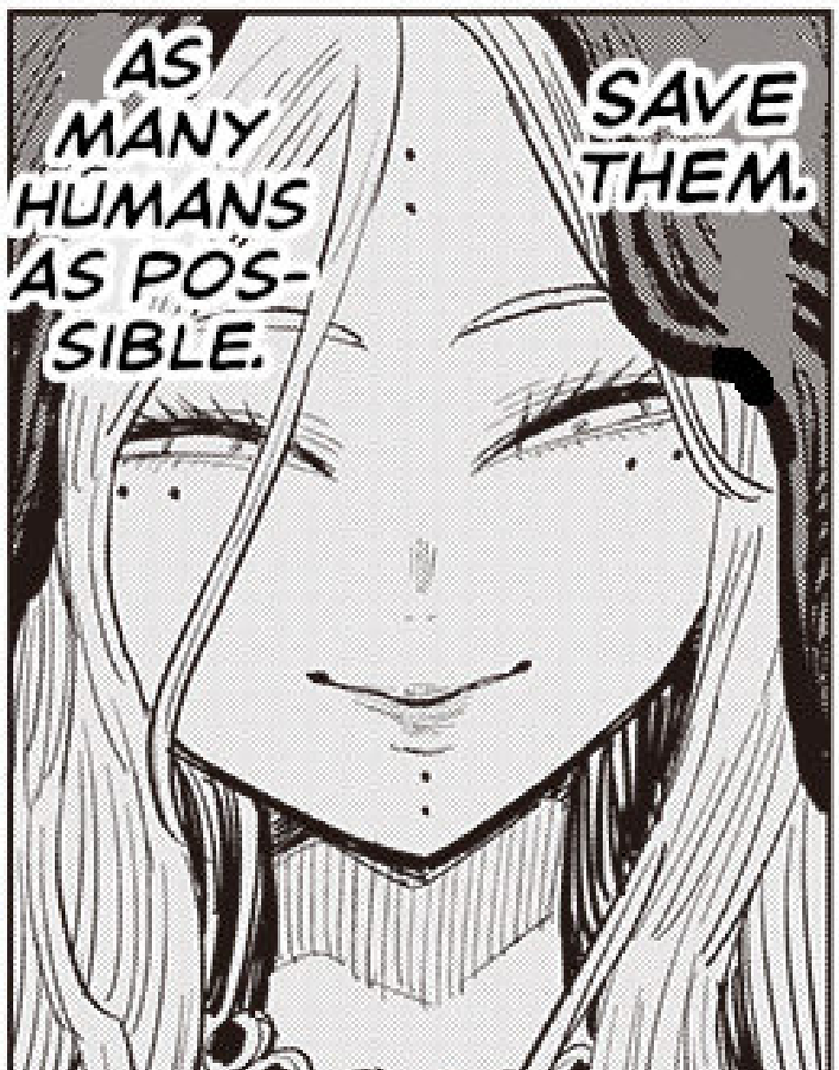
や

KEN-KUN!

SOB


ナイ


LIFE
IS ALL
"PAIN"


AS
MANY
HUMANS
AS POS-
SIBLE.
SAVE
THEM.

TO FREE
HUMAN
SOULS
FROM
THIS
"PAIN".
THAT
IS
WHY
WE
EXIST,

ケン君！

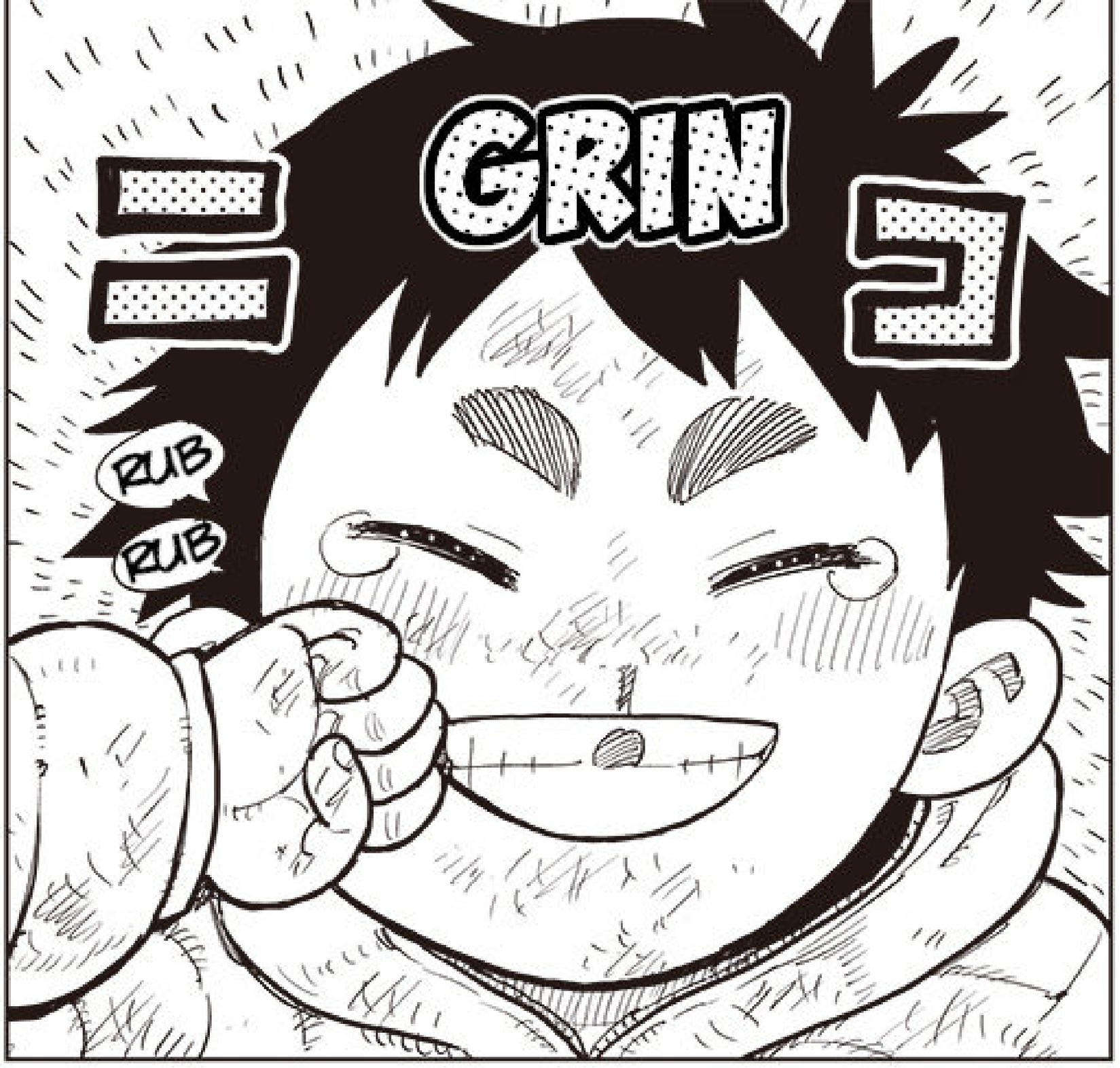
MOTHER.

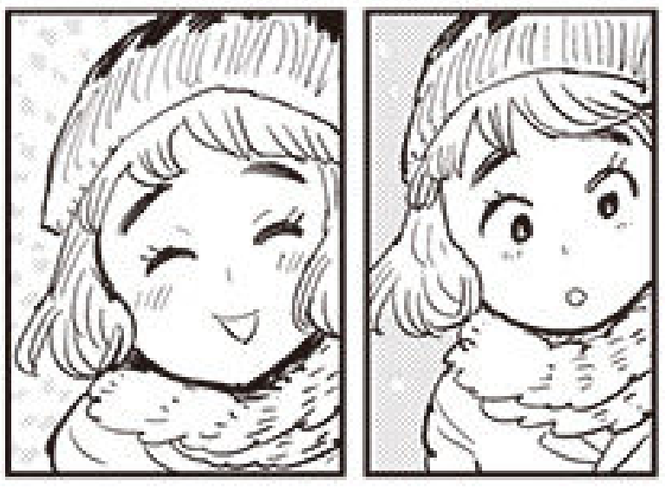
BOOM

CRASH

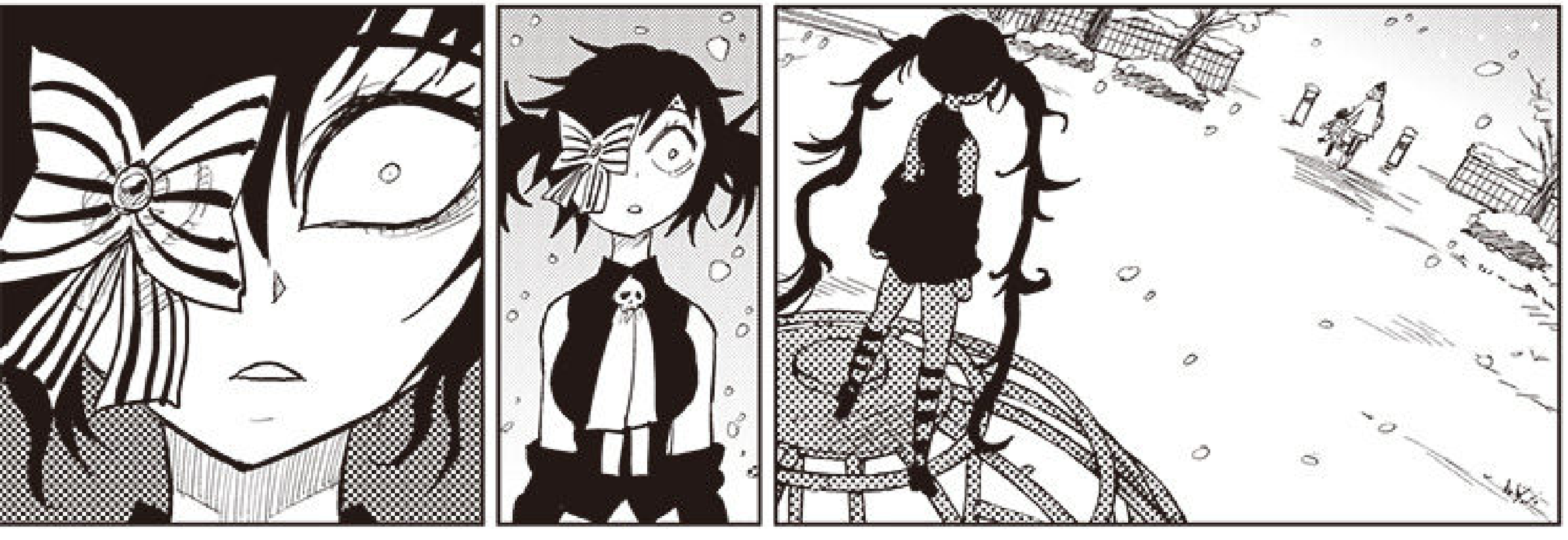
ｳｸｯ

NGH!!


GRIN
RUB
RUB



TEE HEE!
WOW! YOU'RE SO STRONG, KEN-KUN!



HE HAS THAT SPARK-LING POW-ER!!!

JUST LIKE KIRARI

BUT THAT POWER...

THAT'S THE TRUTH OF THE HUMANS' BOTTOM-LESS POWER...

THAT

JUST SHRUGGED OFF MY POWER.

THAT LITTLE KID...

GOES AGAINST THE WAY OF THE PHOBIAS!!

I MUST BETRAY MOTHER'S TEACH-INGS!!

TO GAIN THAT POWER...

BUT...

I CAN'T EVEN THINK OF IT!!

SUCH A THING!!

UN-BEL-IEVA-BLE!!

WHAT IS A PHOBIA?

WHAT IS A HUMAN?

WHAT AM I?

YOUNG LADY,

キラッ

WHAT ARE YOU DOING OUT HERE SO LIGHTLY DRESSED?

IS THIS GUY?

WHO THE HELL...

WHERE...

YOU... THAT SMELL.

YOU KNOW!?

THIS THIN SMELL,

HE HAS A STRONGER SCENT OF LIFE THAN THE OTHER HUMANS.

???

YOU CAN HAVE A SPLENDID CUP OF COFFEE!!

IF SO, WHY NOT COME BACK WITH ME!?

ARE YOU A FELLOW COFFEE CONNOI-SSEUR!?

I RECENTLY PROCURED SOME FANTASTIC BEANS!!

MY HOME IS A CAFE.

WAFT

.....

?

WELL, IT'S NO BIG DEAL, MISS.

I WAS WORRIED YOU MIGHT END UP LIKE ONE OF THEM.

BUT I'VE HEARD THERE'S A LOT OF RECENT UNREPORTED DEATHS AND SUICIDES.

THIS TOWN MAY SEEM CALM AT FIRST GLANCE,

HERE'S A RICH DELUXE CAPPU-CCINO.

YOU MUST HAVE BEEN COLD.

カチャ

THE SOURCE OF THE SMELL OF LIFE!!

TH- THIS IS IT!!

I'LL NEVER BE ABLE TO GO BACK!!

IF I DRINK THIS,

I... I GET IT NOW!!

WHAT'S HAPPEN-ING?

MY BODY...

WHAT... IS THIS...?

WARM

!

...

MEMO-
RIES
OF MY
SOUL

SOME-
THING IS
RISING
UP
INSIDE
ME.

I'VE
NEVER
FELT
THIS
BEFORE
IN MY
LIFE.

MISS...

YOU...

YET I
KNOW
WHAT
IT IS...

SHOULD BE MY MAID!!

IF YOU DID THERE'S NO WAY YOU'D BE SITTING AROUND THE PARK SO LATE.

I'M SORRY IF I'M WRONG,

BUT DO YOU HAVE ANYWHERE TO GO?

IF YOU WANT,

I CAN OFFER YOU ROOM AND BOARD.

FOR SOME REASON PEOPLE HAVE BEEN QUITTING LATELY.

WHAT I MEANT TO SAY IS THAT YOU SHOULD WORK AT MY CAFE.

IT SEEMS MY ZEAL FOR MAIDS HAS GONE TOO FAR.

IG-NORE THAT.

WAIT NO NEVER MIND.

IN EX-CHANGE, I'LL PUT YOU TO WORK.

MAKE YOUR-SELF AT HOME.

WELL, I'M GONNA HEAD TO BED.

YOU HAVE SPLEN-DID POTEN-TIAL AS A MAID.

YOUR SMILE HAS THE POWER TO HEAL!!

IT WAS AMAZ-ING.

YOUR FACE WHEN YOU DRANK THAT CAPPUC-CINO...

PLUS,

MY MAID SENSES ARE SCREAM-ING IT TO ME!!

YOU'LL BE A GREAT MAID!!

WHAT'S A MAID?

?

NOW JUST WAIT A SECOND AND I'LL GET YOU A NEW UNIFORM!!

アーハハハ!?

BWAHAHA! YOU'RE SUCH A JOKESTER, MISS! WHAT A CHARACTER!

WHAT A BLABBER MOUTH...

バタバタ

EX-CUSE ME!!

ガチャ

ガヤガヤ

キュムキュム

I SAW THE JOB OFFER ON SOCIAL MEDIA!

I'M CONNY MCCAND-LESS!!

NICE TO MEET YOU!!

!?!?

TH-THIS GIRL IS...

ドドド

スーサイドレスチェンジ！

SUICIDRESS CHANGE!

トリガーガール！

TRIGGER GIRL!

Huuh?

What's a megalophobia like you doing here?

KIHIHIH!

DIDN'T KNOW PHOBIAS NEED CASH!

WELL? YOU HERE FOR THE INTERVIEW TOO?

HOW 'BOUT YOU YOU BEG FOR YOUR LIFE LIKE PIECE OF THE SHIT YOU ARE.

HUH?

THAT'S STUPID BRAVE.

DID YOU THINK YOU COULD BEAT ME?

AWW, DID I HURT YOUR FEEL-INGS?

SHUT UP.

SH-

!

キン

キン

I WON'T LOSE AGAIN!!

I WILL NOT LOSE TO ANY-ONE!!

HUH?

STRONG?

ARE YOU...

!?

YOU WANT TO BE

REALLY A PHOBIA?

KIHIHI! WHAT A LUCKY MEET UP!!

!

YOU FUCKED UP MY FACE!!

AH!?

LOOKING CLOSELY,

how.

funny.

!

ズドドド

WHAT ARE YOU PLAN-NING?

?

ドドド

A TEMPO-RARY CEASE-FIRE.

喫茶店メイド

WELL, PUT THESE ON, YOU TWO!

ニッ

YOU'RE THE ONE WHO ANSWERED THE JOB OFFER.

OH,

YOU LOOK A LITTLE DIFFERENT FROM YOUR HEADSHOT, BUT WHAT-EVER!

ヨロ!

YEAH! I'M BACK!

THEY LOOK GREAT!!

GOOD!!

GOOD!!

!

I'LL LET YOU LIVE.

YEAH!! GOOD!!

YOU CAN EVEN COME SLIT MY THROAT IN MY SLEEP.

COME KILL ME WHEN-EVER YOU WANT.

THE SECRET TO THE POWER YOU WANT.

IT'S HERE.

MAYBE HAVING MY LIFE ON THE LINE COULD MAKE THINGS INTERESTING.

IF IT GETS BORING, I'LL JUST KILL 'EM ALL AND PEACE OUT.

THIS IDIOT SPENT SO LONG FRETTING OVER SOME SECRET.

NOW I CAN BEAT LUCIO'S SHOP!!

I GOT A TWO FOR ONE DEAL ON NEW HOTSHOTS!

KI HI HI HI HI HI

FU FU FU FU FU FU FU FU

◆ADMIRATION, DESIRE, HOPE.

Kaisermutt Translation Notes

I have a job now! This will slow things down now.

This is partially responsible for this chapter's lateness (also I kind of just forgot to do this) and if any of you read Mesugaki Cafe that will be on hold for the time being.

On page 4 there's a furigana weirdness of note. 自殺わなきゃ (*jisatsuwanakya*, an ungrammatical construction given that 自殺 is a suru verb) but the 自殺 (suicide) gets furigana すく, making the whole thing すくわなきゃ (*sukuwanakya*, if I don't save her). This happened before, where furigana makes an ungrammatical construction grammatical, but not with such opposed meanings. Maybe this means something.

The sparkling power is キラキラ (kirakira) I'm sure you can see why this is associated with Kirari, whose name is spelt with the kanji 星 (star)

On page 16 he says 珈琲通 (*koohiitsuu*, coffee expert) using 珈琲, weird old ateji for コーヒー. He's getting really fancy.

The page 17 rich is rich in the monetary sense.

The page 27 excuse me is エクスキューズミー (ekusukyuuzumii)

Conny McCandless. I think this guy likes Irish stuff at this point. By the way Eithne is pronounced enya.

The page 34 "you fucked up my face" had to be done.